

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ●● Uvas de conserva.  
 == Vinos Finos auténticos de Málaga ==  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

### GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatal superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

### "KODAKS"

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM  
 Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFÍAS  
 LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

### Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A. AVIÑO, 9 — APARTADO, 738 BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

### Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLEGRAMMES: TRARBORDO — CERBÈRE TRARBORDO — PORT-BOU Cette N.º 4.08 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT Quai Aspirant-Herber, 3 Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.



# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons, cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
ette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillot  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et cornes fraiche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## SÓLLER ESTACIÓN DE TURISMO

I

Después de la Gran Guerra, de año en año hemos visto reaparecer en sentido creciente la afluencia de extranjeros ávidos de gozar de las bellezas y clima de Mallorca.

La «Isla de Oro» va adquiriendo de cada día más renombre en las esferas de las gentes dedicadas por su posición a los viajes de recreo, y hoy no es sólo el turista curioso y particular quien llega de lejano país, sino que también las grandes empresas mundiales dedicadas a esa industria organizan excursiones en las que figura como punto a visitar, Mallorca.

Este invierno pasado nos han visitado varias de esas importantes excursiones inglesas y alemanas; hay ya muchas más anunciadas para los próximos meses autumnales, y leemos en la prensa que desde la América latina se preparan otras.

El turista particular ha llenado todos los hoteles durante el pasado invierno, y este verano se ha iniciado con bastante importancia la estancia en Mallorca, a pesar de ser época calurosa, debiendo añadir a todo esto la suma de los que alquilan y adquieren casas de campo en la isla.

Siguiendo por este camino, la importancia de Mallorca, como centro de turismo universal, va a rivalizar bien pronto con las conocidas y populares estaciones de la Costa Azul, Suiza e Italia; regiones que, además de los encantos naturales que atesoran, han sabido avalorar de sentido práctico, ofreciendo el confort y las comodidades necesarias a gentes de holgada posición económica, obteniendo así fama y dinero.

Y aparte los extranjeros, tampoco es despreciable el gran número de los continentales que con el mismo objeto llegan a la isla, número que crecerá enormemente de seguirse la campaña de los grandes escritores españoles hablando de Mallorca a su gran público desde las columnas de los importantes rotativos y revistas; debiendo hacerse resaltar, que esas campañas han sido desinteresadas y que contrastan por su cualidad con muchas de las que a favor de los centros extranjeros se hacen escotadas por el comercio y la industria interesadas en el turismo.

Y ese gran movimiento atractivo ha sido sin base de esfuerzo alguno y sólo regido por la espontaneidad y el entusiasmo particular de los que nos visitaran primeramente, porque la verdad es que Mallorca industrial no ha hecho cosa alguna para merecerlo, aparte las buenas intenciones de la entidad «Fomento del Turismo», que casi siempre ha visto defraudadas sus iniciativas por falta de apoyo y medios materiales.

Mallorca, en sí, no ha hecho nada para merecer la simpatía del turismo; al contrario, nos afirmamos en creer que, de una manera inconsciente, ha hecho muchas cosas para desviarlo.

El turista que viene a Mallorca, procedente en su mayor parte de las grandes naciones civilizadas y de las modernas urbes, viene a descansar, admirando a la vez, en el bienestar del clima, nuestras bellezas naturales y lo típico de nuestras costumbres y edificaciones regionales; y en ese sentido los mallorquines debemos declararnos culpables de muchos desafueros cometidos contra la estética indígena.

Si examinamos Mallorca bajo este aspecto, someramente podemos indicar muchos errores y desperfectos: el mal estado de nuestras carreteras, convertidas en cauces de torrentes cuando debieran, a la hora de hoy, ser verdaderas pistas modernas; la falta de hoteles importantes y como deben ser, no ya en Palma, sino en todos los demás puntos de la isla visitados con frecuencia por el turista; la falta de cicerones adecuados y una guardia urbana creada exclusivamente para el respeto al extranjero y para servirle de intérprete y vía de facilidades; la falta de guías manuales y prácticas, escritas en varios idiomas, y con planos detallados para poder sin exposición correr por nuestras montañas y valles, y en las que se indicaran los pabellones de refugio que a estas horas debieran haberse ya construido; la falta de postes indicadores, no ya en las carreteras sino en todos los caminos y veredas; la falta de disciplina en los alquiladores de autos, coches y canoas; la falta de líneas férreas con las comodidades necesarias; la falta de comunicaciones marítimas con más comodidad y mayor abundancia; la enorme falta de un centro de información debidamente montado, público y gratuito; la falta de inspección higiénica en todas partes, a base de una excesiva exageración; la falta de cultura estética y artística en la mayoría de las gentes que culmina en la afición a las demoliciones y construcción de irrisorias modernidades, chalets *suizos* y monumentos de cartón-piedra; la falta de centros donde la infancia callejera pudiera expansionar sin daño y molestia para los transeúntes; y la falta de tantas otras cosas que ahora no se nos ocurren y de otras que por su importancia están en segundo término.

Y todas esas faltas y defectos, que al lector han de parecer de una exageración superlativa, no lo son, y de ello podrá darse perfecta cuenta si considera la importancia de la industria que a Mallorca se ofrece, y el estado actual de organización en que se encuentran los verdaderos centros de turismo.

Debiera hacerse algo encaminado a este fin, algo; efectivo y este algo parece estar reservado a los organismos característicos y oficiales, con el apoyo de los que más directamente tuvieran que beneficiar de tal industria; no hay que

esperarlo todo del cielo, como vulgarmente se dice, hay que encauzar la explotación, en el sentido digno de la palabra, de ese filón de riqueza que se nos abre en el oro de nuestra isla.

El «Fomento del Turismo» debiera tomar la iniciativa, como entidad la más indicada, para ir a la consecución de ese comité de altura que hemos propuesto; la Diputación provincial tiene la obligación de acoger el proyecto con todo entusiasmo, ya que obraría así en defensa de los intereses regionales, y deberían también entrar en él una comisión de los Ayuntamientos más interesados en el turismo, la «Associació per la Cultura de Mallorca» por el carácter que tiene, y varias representaciones de las compañías de transportes y asociación de hoteleros; crear un fondo adecuado a la importancia de la obra; no escatimar ni regatearla sacrificios, y con la vista fija en cosechar al cabo de los años no tan sólo el beneficio material, sino el renombre de la Isla de Oro en sus varios y distintos aspectos considerada.

Y por lo que a Sóller atañe, veremos de exponer otro día, aunque sea a grandes líneas, como lo hacemos hoy, la idea que tenemos de lo que para el turismo futuro debiera hacerse.

## LA CONFERENCIA DEL SR. PONT

Lleno de un público selecto el salón de actos de la Casa Consistorial, y realzado aún más el cultural que iba a celebrarse con la presencia de buen número de respetables señoras y bellas señoritas, desarrolló el ilustrado Párroco-Arcipreste de Lluchmayor, nuestro buen amigo don Andrés Pont, el sugestivo tema que para su anunciada conferencia había escogido. Cerrados los cristales de las ventanas que dan a la plaza de la Constitución, a pesar del calor que hacía, para poner sordina al ruido que la aglomeración de gente producía en el exterior, el primer Teniente de Alcalde hizo en breves palabras la presentación del eminente sociólogo, y seguidamente éste, con voz clara, reposada dicción, estilo sencillo y elegante a la par, y hablando en castellano a petición de algunas personas que tienen dificultad en entender la hermosa lengua mallorquina, en medio del mayor silencio saludó a la distinguida concurrencia y explicó, a guisa de preámbulo, el por qué para una conferencia en Sóller había parecido oportuno y conveniente tratar de las «Autoridades sociales», que tal era el tema anunciado.

Y continuó diciendo que «Autoridades sociales», no es lo mismo que autoridades civiles, judiciales, militares, etc...; éstas se ejercen en virtud de un mandato de la sociedad; aquéllas son tales por derecho propio o en virtud del puesto preeminente que ocupan, ya en el orden económico, intelectual o propiamente social.

Estas autoridades sociales tienen, al mismo tiempo que prerrogativas, deberes a que no pueden faltar sin traicionar el papel que en la sociedad les ha confiado la Providencia.

Sin embargo, es imposible negar que, en general y hechas las honrosas excepciones a que tienen derecho no pocos, la indiferencia ha sido hasta ahora su característica, proveniente acaso de un egoísmo mal entendido.

La labor de los sociólogos católicos ha sido siempre despertar a esas clases que debieran ser dirigentes y llamarlas al cumplimiento de sus obligaciones sociales; pero es triste tener que decir que la voz de los precursores fué desde luego como la voz del Precursor del Cristo, «voz del que clama en el desierto», y su suerte fué como la de los antiguos profetas, la calumnia o el martirio.

Ante esta indiferencia los sociólogos de la escuela de Lieja, bajo la jefatura de Mons. Dontreloux, se pronunciaron por la intervención legislativa gubernamental a fin de que bajo esta presión se despertara la conciencia social de los pudientes. Esta orientación salió vencedora de la escuela de Angers, dirigida por Mons. Freppel, gracias a la preferencia de León XIII, quien, sin reprobar a los freppelistas, elogió y recomendó a los intervencionistas de la escuela de Lieja.

Efectivamente, la intervención del Estado con leyes sociales, más o menos radicales, pareció desvelar el sentimiento social de los que gozan de situación elevada.

Mas este desvelamiento no fué más que forzado; pues cuando el mundo del trabajo adquirió autonomía profesional pretendiendo intervención jurídica en el contrato del trabajo, se verificó un retroceso, no queriendo admitir la personería sindical de los gremios.

Por esto es preciso insistir, especialmente ante los católicos, en los deberes a cumplir, y digo ante los católicos porque son los que tienen razones más sólidas en que sostener sus sentimientos de caridad y de justicia.

Ante todo hay que distinguir el socialismo de la reforma social cristiana. Mientras el primero rechaza toda conciliación y equilibrio social y tiende a la destrucción de las clases elevadas; la segunda acepta en principio el orden actual de distinción de clases y distribución de bienes. Pero si reconoce la *excelencia* de unas clases, la compensa con la *necesidad* de las otras. Como dice San Pablo, en la sociedad, lo mismo que en el organismo humano, hay miembros, unos más nobles que los otros, pero todos son necesarios, por manera que el ojo no puede despreciar el pie, ni el oído la mano, porque el pie y la mano son necesarios al ojo y al oído como éstos a aquéllos.

Más aún, como enseña el gran Bossuet, en la sociedad cristiana la jerarquía es inversa de en la mundana; en la cúspide de la sociedad cristiana están los pobres, los débiles, porque en ellos se halla Cristo, quien en ellos quiso estar representado, como en una especie de sacramento, al decir: cuanto hicieris a uno de esos pequeñuelos lo haréis por mí.

Hay, pues, que cultivar el sentimiento social de los pudientes, y para esto conviene hacer la educación social de los jóvenes, especialmente de los estudiantes, los futuros intelectuales o dirigentes. Esta educación debe hacerse, por ejemplo, dentro de Círculos de estudios en que estudiantes y obreros estudien y discutan los asuntos más fundamentales, religiosos, científicos, sociales, profesionales, a fin de llegar a vistas de



conjunto por la confrontación de los ideales de unos y otros.

Ya San Pablo decía a su discípulo Tito que «los que creen a Dios deben cuidar de la presidencia y dirección de las obras buenas, y que éstas son buenas y útiles» o sean sociales, *fidelis sermo quem te confirmare volo ut curent bonis operibus proesce, qui credunt Deo, et haec sunt bona et utilia.*

Y además el mismo Apóstol dice que hay que aprender a dirigir esas buenas obras, y lo dice a los cristianos. *studeant et nostri bonis operibus proesce ad usus necesarios ut non sint infructuosi.*

El Sr. Pont terminó deseando que lo dicho sea un germen que, bendecido por Dios, llegue a desarrollarse y a fructificar.

Una salva entusiasta y prolongada de aplausos resonó en el salón al terminar el Sr. Pont su hermosa peroración.

Y el señor Alcalde propietario, al dar por terminado el acto y las gracias a los presentes por su asistencia, invitólos al refresco que se había al efecto preparado. Aceptaron unos y otros no, pero tantos los unos como los otros agradecieron la invitación y abandonaron la sala de sesiones complacidos en extremo del agradable rato que en ella habían pasado.

Recibió el Sr. Pont, además de los aplausos colectivos con que fué premiada su labor, muchos apretones de manos y muchas felicitaciones. A unos y otras una los nuestros muy sinceros.

## COLONIA ESCOLAR PROVINCIAL

### Excursiones inolvidables

Respondiendo a su finalidad educativa y social, la Colonia Escolar Provincial, formada por niños de casi todos los pueblos de la Isla y establecida este año en el Puerto de Sóller, ha realizado, además de sus cotidianas excursiones de los magníficos parajes sollerenses, varios viajes y visitas que dejaron imborrable impresión en el espíritu de los alumnos colonos.

Para dar idea de cómo se reflejan en su alma las impresiones sentidas, publicamos las reseñas hechas por los mismos niños y que han merecido la elección de sus compañeros.

Todo ello en tanto vamos planeando unas notas detallando la vida de la Colonia y de los ideales que la informan para vulgarizarlo y extender más y más el radio de su benéfica influencia.

I

### A Buñola

Una de las excursiones que más interés han despertado en los niños y maestros que forman la Colonia Escolar Provincial, ha sido la que realizamos al vecino pueblo de Buñola.

Después de levantarnos y verificar las prácticas del aseo, nos desayunamos. Seguidamente tomamos el tranvía que nos conduce del Puerto a Sóller y después el tren que nos lleva de Sóller a Buñola.

Durante el trayecto, no hemos tenido que registrar ningún incidente; el viaje ha sido feliz, y después de una hora de viaje hemos llegado a Buñola donde nos han recibido en la estación el Alcalde, D. Lorenzo Homar, el Secretario, D. Juan Nogués, el Teniente de Alcalde, D. Juan Suau, el Cura-párroco, D. Juan Torrandell, el maestro, D. Rafael Colom, el médico D. Antonio Estarellas, los colonos que el pueblo visitado envió el año pasado a la colonia y sus padres, lo mismo que los padres de los colonos de este año y una serie de personas más que querían presenciar la llegada de los niños.

Formada la comitiva, nos hemos dirigido a la sala parroquial donde hemos descansado un rato. Al atravesar las primeras calles se nota ya una gran animación en el pueblo, lo que nos hace suponer que nuestra estancia será muy agradable.

Acompañados siempre por el señor Maestro, Teniente de Alcalde y Secretario y demás personas, nos dirigimos a la mina de plomo del predio *Son Creus*, de la que son propietarios los ingenieros Sres. Vidal y Calvet, los cuales no han puesto reparo en darnos permiso para visitarlas. Recorrimos una galería de unos 180 metros y al final observamos el filón, saliendo después enseñándonos los lavaderos, en los que el capataz, D. Salvador Soler, ha explicado la explotación de la mina y del mineral obsequiando a cada colono con un pedazo de mineral.

Por el mismo camino hemos regresado al pueblo, y tras un breve descanso en la sala parroquial ha llegado la hora de comer.

El Excmo. Ayuntamiento nos ha obsequiado con una suculenta comida, formada por paella, escaldums, frutas, café, licores y habanos. Ha ocupado el lugar de preferencia el Teniente de Alcalde, en representación del Alcalde, y el Cura-párroco, a su derecha se han sentado el señor Maestro y nuestro estimado Director, D. Juan Capó, y a su izquierda el señor Secretario y el Vice-Director de la colonia, D. Salvador Suñer.

Luego de comer y descansar toca el turno a visitar la iglesia Parroquial, en la que D. Juan Torrandell dió detalladas explicaciones de la iglesia y de los ornamentos que hay en ella. Los niños salimos con una idea clara de lo que nos habían explicado.

Hacia Alfabia. Emprendimos la marcha por la vía, y al cabo de media hora, poco más o menos, estuvimos ya en el magnífico predio histórico. Los señores Zaforteza, nobles de abolengo, nos recibieron caballerosamente y nos invitaron a ver el palacio.

En sus salones el Sr. Capó frente a una serie de joyas artísticas muy valiosas aprovechó oportunamente la ocasión y dió una lección práctica de Arte y de Historia, qué fué escuchada con atención, no sólo por los niños sino por todos los acompañantes. Fuimos luego a los jardines, donde, como en todos los que compusieron los moros, el agua canta y fluye por todas partes entre jazmines, mirtos y arrayanes, siendo admirados por todos. Los nietos de la casa nos divirtieron soltando los juegos de agua. Es ya hora de partir. Nos despedimos de los señores cantando dos canciones de nuestro repertorio.

Regresados al pueblo, y al son de un alegre paso-doble ejecutado por la banda acertadamente dirigida por D. Antonio Estarellas, entramos en la Plaza, donde en presencia de todo el pueblo, reunido para presenciar algo de lo que los niños aprenden en la Colonia, desarrollamos el programa en esta forma: primeramente cantamos el Himno a la Bandera y después tocó el turno a la gimnasia. Después D. Juan Capó se dirige al pueblo. Les explica lo que es una Colonia y sus ventajas, terminando con vivas a Buñola y a la Colonia que son contestados con entusiasmo.

Para terminar cantamos «Montanyes del Canigó», a dos voces, «Himno al arbol, «La Mare de Déu» y «La Praviana». Al final de los cantos y de la gimnasia se desbordó el entusiasmo y fuimos acogidos con una salva de aplausos.

Al son también de otro paso-doble nos retiramos de la plaza. Se procedió luego a la repartición de los colonos a las casas que tuvieron a bien alojar a uno o más niños, y después de dar la orden de que mañana a las cinco y media a casa del Maestro, nos retiramos a cenar y a dormir tranquilamente.

A la mañana siguiente, día 21, y a la hora en que el sol sólo alumbraba las alturas de la sierra, emprendimos el camino bajo la dirección del señor Colom, abandonando el risueño pueblo cerca de las 8 y media, llegando a la «Font del Teix» donde desayunamos. Cerca de medio día entramos en nuestra morada llenos de satisfacción y contento por las cosas vistas y por el cariño de que se nos había rodeado.

M.ºD.

## En el Ayuntamiento

Sesión extraordinaria del Pleno del día 29 de Agosto de 1925

ESTE NÚMERO HA SIDO SOMETIDO A LA PREVIA CENSURA DE LA ALCALDÍA

### Libros y Novelas

de los mejores autores españoles acaba de recibirse un inmenso surtido en el

### ESTANCO

de la Plaza de la Constitución, 16. Cualquier obra que Vd. desee, allí la encontrará.

**LA CASA TERRASA** le participa que para vestir la última moda es indispensable hacer los encargos en esta casa, en cuyo taller de sastrería encontrará cuanto Vd. pueda apetecer.

### ¡AUTOMOVILISTAS!

Gasolina AGUILA especial para automóviles.

Aparato surtidor de precisión y entrega visible.

**Ramón Rullán Frau**

Príncipe 11. — SÓLLER

LA SESIÓN

Para dar cuenta de una solicitud promovida por el vecino D. Miguel Oliver Gamundí, en súplica de que le sea vendida una parcela de terreno sobrante de la vía pública, en la calle de Cetre, lindante con una finca de su propiedad denominada *Ca'n Rúa*, y del informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se reunió el Pleno de nuestro Ayuntamiento el día expresado.

A las 9'18 el señor Alcalde abrió la sesión, siendo asistentes a la misma los Tenientes Sres. Casanovas, Lizana y Lladó, y los concejales Sres. Castañer (D. Cristóbal), Rullán, Sampol, Castañer (D. Antonio), Casellas, Mayol, Castañer Bernat, y Blanco.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se dió lectura a la instancia suscrita por D. Miguel Oliver Gamundí y al informe que acerca de la misma emitió la Comisión de Obras, que dice que la citada parcela proviene de la expropiación forzosa que para la prolongación de la calle de Cetre se realizó y que sobró una pequeña faja que forma una figura en forma de cono irregular cuya base es de 1 metro 10 cts., siendo la superficie 8 metros 48 cts.

El Primer Teniente dijo que, de acordarse la venta, se ha de nombrar el perito que ha de tasar la parcela y publicar el acuerdo en el *Boletín Oficial* a fin de mejorar el precio que haya sido fijado.

El Sr. Blanco preguntó si los gastos de tasación los ha de pagar el Ayuntamiento o el comprador, añadiendo que entiende debe hacerse constar en el concurso que todos los gastos serán de cuenta del comprador.

El Segundo Teniente: Veo que la Comisión de Obras certifica que la parcela es propiedad del Ayuntamiento. ¿No hay otro medio para obtener más datos?

El señor Secretario contestó que los únicos datos que existen son los que constan en el expediente de expropiación tramitado a raíz de verificarse la mejora de prolongación de la calle de Cetre, e interesa del señor Interventor que dé lectura a algunos documentos relativos al asunto que se debate.

El Primer Teniente preguntó si se acordaba la venta y el justiprecio.

El Sr. Mayol pidió algunas aclaraciones.

El Primer Teniente propuso, y se acordó, que el arquitecto de la Diputación don José Alomar haga la tasación.

Y se levantó la sesión a las 9'35.

Sesión de la Comisión Permanente del día 2 de Septiembre de 1925

ESTE NÚMERO HA SIDO SOMETIDO A LA PREVIA CENSURA DE LA ALCALDÍA

### JABONES Y PERFUMES

de finísimo aroma, se hallan en venta a precios económicos

### ESTANCO

Plaza de la Constitución, 16.

## MANUFACTURA

DE ROPA BLANCA FINA

BORDADOS y CALADOS a mano

EQUIPOS Y CANASTILLAS

**J. SANCHO CARRIÓ**

"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS MAYOR Y DETALL **Artá** (MALLORCA)

LA SESIÓN

A las 9'20 empezó la sesión bajo la presidencia del señor Alcalde y con asistencia del Segundo y Tercer Tenientes y Suplente del Primer Teniente.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A don Francisco Castro, sepulturero, 4'00 pesetas por los materiales invertidos con motivo de la autopsia practicada al cadáver de Pedro Benassar. Al orfebre D. Rafael Cortés, 60'00 pesetas por la confección de la Copa Ayuntamiento que fué ofrecida por la Corporación el día de San Bartolomé, con motivo del partido de fútbol que se celebró en esta ciudad. A don José Colom, 75'00 pesetas, importe de dos copias del plano del puente de hormigón armado que se proyecta construir sobre el torrente Mayor, en el punto denominado *Es Camp de sa Mò*.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente en las sesiones celebradas durante el mes de Agosto último y acordada su remisión al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, para su inserción en el *Boletín Oficial*.

Fué también aprobada la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la Intervención de fondos del Ayuntamiento, la cual asciende a 24.973'30 pesetas.

Dióse lectura a varias comunicaciones remitidas por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, manifestando haber aprobado las cuentas municipales correspondientes a los años de 1915, 1916, 1917 y 1918.

La Comisión se dió por enterada.

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Presidente dió cuenta de la situación económica del Municipio, en fecha 1.º del que rige, diciendo que existían en Caja 8.901'66 pesetas y que las facturas aprobadas ascienden a la suma de 24.551'57 pesetas.

El señor Alcalde propuso se conceda, con cargo al capítulo de Imprevistos, a Miguel Bernat Pizá, una gratificación de 125 pesetas por los jornales y trabajos prestados en la limpieza y vigilancia del Matadero municipal de esta ciudad, desde el mes de Abril último.

La Comisión resolvió de conformidad con lo propuesto por el señor Alcalde.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.



# Navegación Sollerense S. A.

## Vapor MARIA MERCEDES

ITINERARIO PARA EL MES DE SEPTIEMBRE

Salidas de Sóller para Barcelona los días 11 y 25  
Id. de Barcelona para Sóller » » 13 y 27

ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE

Consignatario en Barcelona: JOSE GILABERT, Cristina, 6  
Id. » Sóller: G. BERNAT, Príncipe, 24

## Futbolístiques

### El partit d'Alaró

Marià Sportiu de Sóller 1  
Alaró C. M. 1

Aquest empat a 1 gol obtingut en el camp d'Alaró, i amb les circumstàncies agravants que precediren i acompanyaren el partit, cal considerar-lo com un resultat excel·lent, per nosaltres encara més apreciable que el 4 a 2 del darrer diumenge quantre el mateix equip.

De les circumstàncies que precediren, realment val més no parlar-ne puix fou un seguit de coses desedificants i poc encoratjadores ocasionades majorment per ressentiments entre els mateixos jugadors nostres, que un quart abans del partit encara no estaven d'acord sobre l'equip que havia de jugar, conflicte que agravava més el no haver-hi ningú de la directiva a posar retgit, encara que tal vegada la seva intervenció hauria resultat contraproductiu. Ademés, també per descuit o falta de cuidado, molts de jugadors se trobaren allà sense *jersei* o sabates o calçons, de lo que els haguieren de proveir els alaroners a darrera hora, mostrant-se els jugadors i directius d'allà molt bones persones. I fins poc abans del partit no arribaren N'Antolin i En Mora que no s'havien pogut unir abans a la expedició, motivant també la por de que el primer no arribés d'hora, un altre conflicte perque no hi havia cap porter suplent. I se trobaren sense guants de porter, per lo qual N'Antolin hagué de jugar sense. Suposam que una altra vegada s'hi posarà per qui correspongui més esment en les coses per evitar desmoralisacions que de deu vegades nou se convertiran en fracassos. Tenguent això en compte, encara es més d'admirar el bell resultat obtingut.

Sortiren els equips a les ordres d'En Gerardo Bonet, de Sa Pobla, a les quatre i tres quarts, i s'aliniaren en la forma següent:

Alaró C. M. Smpol—Valcaneras, Palou—Rosselló B., Fullana, Rosselló G., Guasp, Mulet, Sastre, Campins, Smpol A.  
Marià Sportiu. Antolin—Martorell, Seguí—Mora, Castanyer, Velasco—Borràs, Estarellas, Puig, Vicens, Castro.

Surten els d'Alaró contra sol, i aviat En Castanyer intercepta la bala, la passa a n'En Castro qui centra allunyant els defenses alaroners. Avença N'Estarellas qui passa a n'En Borràs i aquest la perd. Ataca l'Alaró, l'ala dreta del qual se mostra ara molt perillosa, passen la pilota a n'En Sastre qui s'adelanta un poc i xuta fora.

L'ala dreta dels alaroners du el joc pel seu equip, donant molta feina a n'En Velasco que juga estupendament interceptant moltes passades. Un canvi seu dona lloc a un avenç fantàstic d'En Puig qui xuta bombejat desde la línia, la bala passa just per baix del travesser i En Smpol atura completament dins la porta amb dues vegades puix la bala el primer pic li rebotà i va més cap endins. Els espectadors sollerics reclamen goal, que amb un jutge a la porta ho hauria estat sense cap dubte puix la bala s'havia feta més d'un pam i mig endins. Però el referé, no estant prou ben col·locat per apreciar-ho i coneguent el *publiquito* d'Alaró cregué prudent deixar-ho estar, i va fer bé.

Seguia el joc amb domini alternat, duent-se sempre a tren molt ràpid, distingint-se molt la línia de mitjos sollerics, sobre tot En Mora, i en ocasió en que la pressió a la porta alaronera era molt pronunciada, En Castanyer rematà d'un xut fortíssim que pegà a n'el travesser. A lo darrer del primer temps dominaren els d'Alaró, i N'Antolin tengué ocasió de lluir les seves excel·lents facultats en diverses blocades i plongeons.

Acabà el primer temps amb empat a zero. Començant el segon temps surten els del Marià, però aviat ataquen els alaroners avençant en bella combinació i veien-se precisat En Velasco a cedir *corner*. Va a treure l'En Sastre, molt precis, i rematà En

Fullana amb el cap estupendament logrant el gol pels seus.

El públic d'Alaró, que encara no havia tengut ocasió d'enardir-se, comença a engrescar-se, abraços, crits, barrets a l'aire, i encàrrecs de clemència als seus jugadors.

Centrada la pilota, el sollerics avancen com a picats de vespa i amb gran coratge; En Puig passa a N'Estarellas, aquest retorna a n'En Puig que dribbla rapidíssim fins en el punt del penal on li fan una descarradíssima traveta que no és castigada. El públic aplaudeix i els defenses alaroners i el mig esquerra sobretot, contagiats, comencen a jugar molt brut.

Avença En Puig altra vegada fins al goal tirant-se li el porter als peus, calguent En Puig estès dins la porta. I de sortida En Smpol aprofita per pegar una cossa a n'En Puig, que aquest, noble sempre, se guarda de contestar. Aclareix En Castanyer, avença En Puig que es fa molt a l'extrem esquerra, centra col·locadíssim i N'Estarellas remata de cap a les mans del porter. I aquí comencen a ploure incidents.

En Smpol té la pilota amb les mans, En Puig li entra enèrgic però correcte, i l'irascible *goal-keeper* gira el puny quantre ell, En Puig li para el cop i li contesca amb un directa que el deixa *groggy* Renou, discussions, llo, xiulos, increpacions i amenaces. Allò s'està posant malament. Els alaroners no se'n poden avenir de que un foraster a les seves barbes haja gosat contestar a una estúpida agressió.

Durant encara el truí, els sollerics no s'acovarden i ataquen incessantment. En Smpol atura un xut i s'entreten amb la pilota a les mans fent postures provocatives. N'Estarellas li entra, i el porter, deixant la pilota, i alardejant de pinxo, pega una cossa a N'Estarellas, completament intencionada, i aquí el referé dia *prou!* i pita *penalty*.

Aquesta si que és bona! L'enardiment del públic arriba al màxim, el camp s'emplé de gent en actitud amenaçadora pel referé i jugadors sollerics. Penal heu dit?

El referé, empiat, vol retirar-se i donar el partit per llest, de lo qual el dissuadeixen els capitans del Marià i de l'Alaró, En Castanyer i En Fullana, tenguent aquest darrer plausible interès en que el partit acabi bé, i efectivament, per ell no es perdia. Per algú dels directors dels alaroners hauriem desitjat la mateixa serena i desapassionada apreciació de les coses i la mateixa equànime i bona voluntat.

Però de fet, era impossible calmar l'enardiment de la multitud qui movia gran alguer davant la trentena de sollerics que havien anat a Alaró a presenciar l'encontre i en mig del camp i dins l'àrea de *penalty* discutia acaloradament.

A la fi En Bonet demanà la intervenció de la Guàrdia civil per despejar, quan menys, l'àrea de *penalty*, lo qual no era tan fàcil com de totduna sembla. Havent fet lloc, se posà la pilota en el punt precis, tirà En Mora flux i col·locadíssim amb tota tranquil·litat, i la pilota anà a la xerxa. Quedava establert l'empat a 1 gol que ja no s'alterà fins a la fi, havent perdut els alaroners una bona ocasió amb motiu d'un *penalty* que els fou concedit, i que anà for a per excés de picardia.

Seguí el joc alternat i bastant brut amb cert domini de l'Alaró que contrarrestava molt bé la defensiva local, que feia la enèrgica i bella actuació que corresponia, mai perillósament, això ja és sabut, a la violenta manera de joc iniciada pels contraris. Allà eren de veure aquelles entrades fulminants i netes d'En Martorell i En Seguí, el primer principalment, que imposaven respecte a l'atac de l'Alaró, i proporcionaven bons servicis a la davantera sollerica, que fins al final incursió en el terreny contrari sempre perillósament, a pesar de que es jugava bastant més dins el terreny dels de Sóller, encara que no tant com vol suposar una pintoresca ressenya que han posat els alaroners a *La Última Hora*.

Se distingiren pels d'Alaró En Sastre, En Fullana, En Mulet i En Smpol A., el jove-

net extrem esquerra. El mig esquerra, amb el defensa idem i el porter foren els més bruts de l'equip. En Guasp al primer temps ho feu prou bé, però al segon no guanyà per patinades.

De's nostres el millor En Mora, distingint-se també molt En Puig, En Castanyer, N'Antolin, N'Estarellas i els defenses. En Velasco jugà amb gran voluntat i bé, però devagades el persegüí la mala sort. Els extrems casi no n'encertaren ni una, i En Vicens, molt deslluït, ens feu pensar en el bon paper que allà hauria fet En Casellas quantre una defensiva que semblava aposta pel seu joc habitual.

El referé estigué tot lo bé i acertat que permetia el desmesurat apassionament del públic, al qual s'hagué d'amoldar més de lo que hauria volgut. Per exemple recordam un faut marcadíssim dins l'àrea quantre els alaroners, que pità oportunament, però que cregué prudent que fós tirat desde damunt la retxa per no excitar massa els ànims. Engegà el càstig En Mora i blocà el porter. Creim que estigué tot lo bé que podia estar, i que el fet de concedir un penal quantre l'Alaró en circumstàncies tals que un altre referé a una altra banda hauria fet el càstig bastant més dur, no és suficient als insults de *venut* i tants altres *piropos* que li llençaren per Alaró. Segurament li hauran fuites per sempre les ganes d'arbitrar-hi.

### El partit de Sóller

Palma F. C. (reserva) 3  
Marià Sportiu (reserva) 1

Sembla que l'afició sollerica, diumenge passat concentrà tota l'atenció a l'encontre que el primer equip havia de tenir a Alaró, ja que al camp d'En Mayol hi anà bastant menys de públic que de costum, tal volta perque considerà que dos partits a la vegada, eren massa partits pel Marià Sportiu que disposa de pocs jugadors, i preveient un partit dolent i aburrit (com va ésser-ho) sols hi anaren els més incondicionals.

Sense cap jugada d'un poc de mèrit, transcorregué tot el partit; sós, amb un primer temps igualat i monòton, i el segon amb accentuat domini del Palma. Així és que, no el descriurem ni farem comentaris, ara que resulten «sevillanos» i no passen segons a on.

Els equips s'aliniaren d'aquesta manera:  
Palma F. C.: Sastre—Daviu, Serra—Ferrer, Smpol, Pizà—Bonet, Company, Llabries, Torrens, Medina.

Marià Sportiu: Celrà—Pizà, Socías—Mas, Daviu, Bauzá—Mateu, Ferrer, Ferrà, Mora II, Arcas.

Els gols del Palma els marcaren, dos a la primera part En Medina i l'altre En Company a la segona, i si els davanters haguessin sabut un poc més de xutar, en les moltes ocasions que tengueren a causa de la mala actuació dels defenses sollerics, el score fora estat més gros.

El Palma es presentà reforçat per elements del primer. No obstant, llevat dels defenses, els demés demostraren poques aptituds.

Pel Marià es distingí En Vicens Ferrer que va ésser el millor. Tots els altres demostraren un gran desentrenament, que hi ha que remedià.

Arbitraren En Serra del Palma a la primera part i En Josep Cortès a la segona complint sense dificultat tots dos.

### Per demà

#### A benefici dels soldats sollerics que són a Àfrica.

Suizo de l'Alfonso XIII - Marià Sportiu

Per demà, diumenge, s'anuncia aquest partit excepcionalment interessant, i que essent destinada la recaudació a millorar la sort dels nostres paisans que lluiten al Marroc té un caire doblement simpàtic, per lo qual recomanam a tots que hi assistesquen, a fi de que lo recaudat alcançi una suma que repartida entre tots valgui bé la pena.

# JABÓN SÓLLER



PARA LA ROPA

ES PURO, DURO Y MUỠ ESPUMOSO

No agrieta las manos de las personas que lo usan

y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas

ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

Deportivament aquest partit promet ésser dels millors que s'hauran vist a Sóller, puix és sabut que el Suizo és un equip intern de l'Alfonso integrat en sa majoria per jugadors del primer equip campió de Balears. En Moranta, En Munar, En Tomás, En Ribas, N'Arbona, i altres prestigioses figures són els puntals d'aqueix equip. Es indubtable que els nostres ho hauran de fer de tot per sortir-se'n bé davant tan respectables adversaris, tots antics companys d'En Castanyer i d'En Mora.

El partit començarà a les quatre i mitja i els equips s'aliniaran probablement en la següent forma:

Suizo F. C. Oliver—Andreu, Tomás—Arbona, Munar, Gay—Cifre, Mas, Ribas, Nadal, Bestard.

M. S. Sóller. Antolin—Martorell, Seguí—Velasco, Ripoll, Fullana—Vicens, Casellas, Puig, Mora, Estarellas.

Com se veu entre els nostres no hi figura En Castanyer, i a la davantera hi ha tendència a reforçar els extrems, que d'uns quants partits ençà no van prou a l'hora. No obstant és possible que a darrera hora hi haja canvis.

El Suizo presenta cinc assos alfonsoins, quatre del reserva i dos independents un dels quals és En Gay, l'ex-jugador de Sóller. Creim que farà bastanta falta En Castanyer, i voldriem que quan menys s'aliniassen dels nostres tots els més amunt apuntats.

La Directiva del Marià ens fa avinent, que donat el caràcter de benefici extraordinari d'aquest partit, els socis i congregants hauran de satisfer íntegrament l'import de l'entrada, de manera que no hi valdran carnets. En favor dels paisans nostres se'ls demana aquest sacrifici.

Advertim als aficionats que a partir del primer d'aquest mes s'ha posat en vigor la nova regla de l'orsai, lo qual es precis tenir en compte en endavant.

REPLY II.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

5 Septiembre de 1885

Se expresa la general satisfacción del vecindario por presentarse bien y no haber tenido hasta el presente más contratiempo que el viento cálido que sopló hace unas semanas, la abundante cosecha de aceitunas. Las lluvias últimamente caídas han vigorizado notablemente este fruto.

La Corporación municipal, en vista de la imposibilidad en que se ven los pobres de comer carne, dado el excesivo precio a que se vende, resuelve poner una mesa reguladora, donde se expenderá dicho articulo alimenticio a precios mucho más módicos.

De setenta que son los concurrentes al sorteo de quintas de este año, treinta de ellos están ausentes. Lo cual prueba el crecido número de emigrantes de esta población y de consiguiente cuán injusta es la cifra enorme que, por contribución de «Consumos», se obliga a satisfacer a este pueblo.

El movimiento de población de la semana ha sido de 3 nacimientos, todos varones, y 4 defunciones (2 varones y 2 hembras), de ellos ningún anciano: todos jóvenes de 9 días a 28 años de edad.

El del puerto ha sido de 3 embarcaciones fondeadas y una despachada.

Según nota del Inspector Sr. Ballester, las reses sacrificadas en el Matadero durante la segunda quincena del mes anterior fué de 179 (1 vaca, 1 cabra, 74 ovejas, 84 carneros y 19 borregos) importando lo recaudado por derechos 91 pesetas.



## MORAL GITANA

(CHASCARRILLO)

## I

—Esto está muy remalo, Salomé. ¡Pero muy remalísimo! Esto es está uno en Sevilla... con premiso e el enterraó! Y lo que es la Pelona, ésa te deja viúa antes e Pascua e er Niño.

—¡Cál'ate, Rafaé, y no me jiques más clavos timoneros en metá er corazón! Eso no es na má que una mala tó, que la tié cualisquiera, y con una mala juntura e injundia e gallinas, te queas como pa cantá er Miserere en la Catreá esta Semana Santa... Anda: güérvete al otro lao, y já por dormí... Está su Divina Majestá muy contento contigo, pa mandarte a criá marvas ar cimiterio.

—No, Salomé: lo que yo tengo no se cura con injundia e gallina. Así murió er probecito e mi pare, que se queó como un pollito, sin deci: Jesús... Y lo que vas a jacé, pero en el ite, es di a llamá ar Pare Cura e la Parroquia, pa que me confiese y me dé Su Divina Majestá y su Divino Santolío y... titito lo güeno que tenga su mercé... Yo me quiero poné a bien con Dió... y con la Virgen... y con tititos los Santos del armañaque... Y que me se jaga mi entierro, manque sea de caridá, y que me se digan mis misitas e aguinaldo, que tos semos pecaores, y yo er primero... y yo he tenío muy regüenos prencipios, porque mi agüela Reye le jacia los mandao a las monjas, y yo he gastao siempre mi escapulario er Carme, y y he comío tititos los años mis torrijas pa Semana Santa, y le he cantao mis saetas ar Señor der Gran Podé y a la Virgen de la Esperanza... ¡Madre mía de mi arma, que tan jermosísima eres, ende er primer instante de su sé, naturá, amen!...

¡Que eso digo yo, Marecita mía! ¡Titito er mundo se pone malo, porque se lo merece; por chanaitas más o menos ocurtas que habrá jecho en este mundo... Y un hombre tan regüeno como yo, tan honrao y tan cabá ¡no debía de está malo! ¡Y tan remalo! que no sé que daré pa morirsel... ¿No te da lástima, Madrecita mía de la O, Jesús del Cachorro, Señá Santa Ana (con lo que yo he bailao en tu velá tos los años, a la bajá de aquer puente), de verme jechecito una argarroba, tuese que tuese titita la noche, que ni que lo hubié tomao por contrata?...

De moo y manera, Salomé de mi corazón, que jahorita mismo te pones tu pañoleta y te plantas en tu Parroquia y te traes a tu Pae Cura... Er mar camino, andarlo pronto; que de ningún cobarde se ha escrito ná, y más vale un por sí acaso, que cien veces quién pensara.

## II

—De moo, Pare e mi arma, que ya lo sabe usté. Pajé der Corro, 7; en la segunda sala, conforme se sube la escalera. Usté no tiene má que llegá a su casa, que tó está como una sea, y él esperándolo a usté como el agua de Mayo. De él solito ha saíto er mandar lo a usté llamá. Porque hombres güenos los habrá en er mundo; pero como mi Rafaé, ¡er Patrón de Córdoba, mejorando lo presente!

Y pa que usté se entere, él lo quíe recibí tó; porque es muy recristiano. Acá nuestras poleás pa Carnestolendas... acá nuestras espinacas pa los días santos... acá nuestras batatas pa Pascua er Niño... ¡Antes se cae una estrella der firmamento que no oír yo mis tres Misas er día e Defuntos!... Lo primerito que verá usté en mi sala es una estampa de la Virgen de Araceli, porque acá semos encendientes e Lucena y nos tiran muchísimo los Santos, ¡sabusté?, y aquí ande usté me ve, no he perdío una cofradía de madrugada en la edá que tengo, ni una entrá de la Hermandá der Rocío... ¡Semos muy güenos, Padre, y nos va usté a tené que mentá!

Y una cosa le voy a deci a usté pa que usté se la diga como que sale de usté: que ya que se lo quíe llevá to polante, que jaga testamento. Nosotros no tenemos hijos, ¡sabusté?, y titito lo poco que tenemos, es ganao honramente en vía der matrimonio. Y será un contra-Dió, ¡pero un contra-Dió mu regrandel, que venga aluego su gente queriéndose llevá la mitá e lo que haiga... Que si él ha ganao sus güenos napoleones con sus bestias, yo no he tenío metias las manos debajo der delantá... Yo me he ganao con mi trabajo lo que me he comío en este mundo, y jasta en preso estuve una vez, por una mardita yegua, que fué nuestra ruina. ¡Misté, yo meterme en esas cosas! Lo que tiene es que una no lo iba a escubrí, y por eso me metieron en la carce, que no sé cómo lo cuento... Conque quee usté con Dió, y que no se le esorvie mi encarguito.

## III

—¿Nada más, hijo mío?  
—Na más, Pare e mi arma.  
—¿Nada más..., nada más..., nada más?  
—Ná más, ná más, ná más! ¡Le parece a usté poco?  
—No es que me parezca poco, hijo del alma. Por muy leve que, en comparación de otros, nos parezca un pecado, siempre lleva dentro de sí una malicia infinita... Sino como de cierta especie de pecados no ha confesado usted ninguno... temo que lo haya hecho por mal entendida vergüenza o falta de memoria...  
—Po pregunte usté, pare mío: meta usté la escoba, a ve si sale alguna basura más.

—Bueno; ¿recuerda usted... haberse alguna vez... ¡vaya! enconado en algo?

—¿Soy yo algún deo malo, para enconarme en ná?... ¡Como usté no se explique mejón!...

—Lo digo, hijito mío, porque es público y notorio en todo Triana que... (no sé como decirlo sin faltar a la caridad ni al respeto que merece el penitente), pero por el barrio corre la voz de que usted no ha hecho otra cosa en su vida que... ¡vaya!... así... robar bestias..., asnos..., caballos..., mulos... Y, como nada de eso me había usted confesado, temía...

—Catusté ahí una cosa que es verdá: en mi vida he hecho otra cosa. Endeje mozoje, que robé una potranca en feria de Abri y la vendí en feria e Manzanilla en setenta oblonge, de eso he vivío siempre en pa y gracia de Dió, y sin jacerle daño ni a un mosquito; pero no creía yo que eso era cosa pa confesá. ¡Viví pa vé!

—De modo que tomar lo ajeno contra la voluntad de su dueño..., desposeer al prójimo de lo que es suyo..., ¡robar, en una palabra! ¿No va a ser materia de confesión?

—¡Oigasté, Padre! ¿Se ha confesao usté alguna vé de da santolios y jacé casa-

mientos?

—¡Ese es mi ministerio, hijo del alma!

—Su oficio, ¡vaya!

—Justo y cabal.

—Po si er mío ha sío robá, y no he tenío otro, ¿quíe usté que me confiese?

JUAN F. MUÑOZ PABÓN.

## LOS GRILLOS

Yo he sentido los grillos en el campo una noche estival y, francamente, su canción en trinos no me parece mal.

Pero en el cuarto donde duermo ahora se cuelan dos o tres que aunque en el campo me deleitarían aquí es todo al revés.

Yo no creo que el grillo esté en su puesto cantando en la ciudad, que el grillo es animal que buscó siempre la hermosa soledad.

Yo creo que está bien para escucharlo en la paz de un jardín cuando riman los claros surtidores su elegía sin fin.

Para oírlo de lejos en los montes de indeciso color al compás de una copla cualesquiera que nos cante un pastor.

Pero, amigo, en el fondo de los cuartos donde se ha de dormir la constante canción de tales bichos no se puede sufrir.

¡Hay que ver como chillan los benditos sin jamás descansar

con un canto que no hay oído humano capaz de soportar!

¡Hay que ver cómo turban el reposo aún al más dormilón con sus largas sonatas estivales de enorme duración!

Y ellos pagan bien cara su imprudencia, pues de amigos yo sé que del lecho han saltado sólo para matarlos con el pie.

\* \*

¡Pobres grillos que en canto indefinido, recuerdos evocáis! no busquéis nuestras casas ciudadanas que así os equivocáis.

Id de nuevo a los campos en rastrojos y murmurad allí, que en los campos dormidos, en verano, se está mejor que aquí.

Id de nuevo a los bosques silenciosos y de noche cantad, y reconciliaos con la amable y eterna soledad.

Huid de las ciudades, de los hombres, pues, como muchos, sé que aquí cuando cantáis en los paseos os matan con el pie.

Es cierto que cantáis con mucha furia y que vuestra canción despierta a toda suegra aun que duerma lo mismo que un lirón.

Es cierto que cantáis con tanta fuerza que despertáisme a mí; yo que os adoro tanto en las aldeas como os maldigo aquí.

Huid a vuestros campos en rastrojos... allí os escucharé.

Ya veis que en los paseos las señoras os matan con el pie.

JAIME FERRER Y OLIVER.

## COMO SE HIZO UNA FORTUNA

Un modestísimo comerciante, dueño de una carbonería, ha decidido retirarse de los negocios y va a comunicárselo a unos amigos. Al darle la noticia, les dice que posee y tiene depositados en el Banco cincuenta mil dólares.

Los amigos le miran asombrados, casi enloquecidos.

Pasado su estupor, le asedian a preguntas: —¿Es verdad? ¿Es posible? ¿Cincuenta mil dólares! ¿Cómo has podido hacer esa fortuna? El carbonero lo explica:

—¡Sí! Es posible y es verdad. Tengo cincuenta mil dólares. ¿Cómo? ¡Ah, amigos míos! El trabajo, el ahorro. Conocéis mi vida. ¡Cuarenta años de esfuerzo constante, de economía increíble! Siempre el primero en ponerme en pie; siempre el último en ir a descansar. Nunca, jamás he comprado una sola cosa que no fuera útil y absolutamente indispensable. Además—concluye,— acabo de heredar a un tío mío, que me ha dejado cuarenta y nueve mil novecientos noventa y nueve dólares y medio.

## Folletín del SOLLER -54-1

## LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

te Merlin, que le traía la maleta, hacia la cual se precipitaron dos chicuelos que estaban jugando a los bolos, extasiados al ver la extraordinaria presencia de un viajero en los Angles... Por último, detrás de ellos ha aparecido otra persona de sonrisa afectada—muy poco esta vez,— mi tutor, el Sr. Loriol, cuyos movimientos de cabeza querían decir: «Sí, sí, todo acaba bien... Pero no se han hecho las cosas con prudencia...»

Marcos no pierde el tiempo en componer su actitud. De dos zancadas atraviesa la plaza y entra por la puerta al mismo tiempo que Rosina.

—¡Miettel! ¡Miettel!...

¡La voz del dueño querido!... ¡No puedo, no, no puedo obedecerle! Temblando de pies a cabeza estoy apoyada en el escritorio de mi tío..., pero él ha adivinado que estoy allí... Le tengo a mi lado...

—¡Miettel!

Oigo su aliento: sus brazos me aprisio-

nan y me estrechan contra el pecho...; su cara se aproxima a la mía, que yo quiero esquivarle... El, entonces, riendo, me coge las dos manos con las suyas y... ¡Oh! ¡Dios mío! ¿Para qué he tomado la ofensiva, puesto que él debía hacer sonar el clarín de la victoria?...!

ALBERICH CHABROL

F. SARMIENTO, trad.

## LA HUÉRFANA

## I

Cada vez que Margaritina penetraba en el cuarto de soltero del señor de Fuentes, el rostro de éste, ordinariamente serio, se iluminaba con un rayo de alegría.

Aquella morenilla de seis años, de negros ojos llenos de luz, tan vivaracha, tan mimosa, que le tenía a don Fernando de Fuentes encantado, era hija única de la viuda de un coronel que habitaba el segundo de su propia casa.

Para la pequeña llevaba él siempre en los bolsillos alguna golosina. Y cada día se entablaba entre los dos poco más o menos el mismo diálogo:

Asomaba ella su carita, se detenía un poquitín antes de penetrar en el cuarto y él...

—¡Margaritina! Ven acá, vidita, y dame un beso.

La niña se echaba en sus brazos y le besaba repetidas veces.

—¿Me quieres mucho, monina?—le preguntaba él.

—Mucho; sólo un poquito menos que a mamá;—contestaba ella con gracioso mohín.

—Ya sé yo lo que tú quieres... ¡Pica-rueña!

—¿Qué quiero?

—¡Dulces! Tú quieres que yo te dé dulces. ¡Si conoceré yo a mi niña! ¡Vaya si la conoceré yo!... A ver, mira si encuentras algo en mis bolsillos.

La nena introducía en aquellas concavidades su manita morena y regordeta, y sacaba...

—¡Oy, qué bueno, qué bueno!—exclamaba alborozada.—Aquí en este bolsillo tres pastillas de café con leche, en estro dos almendras... ¡Qué rico!

—Cómelo.

—Me comeré una pastilla (y se la ponía en la boca), una no más; las otras quiero guardarlas, con las almendras, hasta que lo enseñe a mamá.

—Así me gusta, hijita; no te lo comas tú, mi vida, hasta que lo enseñes a mamá... Dame un beso ahora en pago de las golosinas.

—Tómele.

Y así, con pequeñas variantes, el mismo diálogo todos los días.

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## L'IDEAL MALLORQUÍ

(Continuació).

Què és Mallorca?

L'illa graciosa en la qual s'obriren els nostres ulls és un tros exquisit de naturalesa, sota el sol llatí cantat per Mistral, en les latituds més privilegiades de la civilització. Té plaques africanes i cales rients qui parlen d'Ulisses; planures esteses i muntanyes d'una bellesa abrupta i sorprenent, amb caos de roques i olivars, pins harmoniosos i boscs d'austera negror, torrents i gorcs contemplatius, covals on viu la visió dantesca i cims verticals vetllant com els gegants de les Hespèrides damunt les valls paradisiàques.

Les estacions, més clements que rigoroses, sembla que només hi passin per renovar-ne els encants. L'estiu té una alegria georgica damunt les messes enlluernades i totes d'or. L'hivern serva la dolça poesia de Nadal al fons dels olivars vestits de molça i abrigats d'una boira càndida. I al cor del febrer, quan al front del Puig Major encara llambreja el fil de plata de les neus, la primavera ja hi somriu en la nupcial florida dels ametlers, qui es desfullen amb un vol silenciós de papellones dins els solcs del sembrat naixent.

En les nits estivals, la ratlla de la planura té una suggestió de llunyania de rondalla. La serra del nord, qui penetra dins la mar de Formentor, coronada de castells i de nius d'aguila, pren un perfil d'heroisme... Però l'illa és petita i dolçament familiar als qui l'habituen. Els seus enamorats, com algú ha dit també amb amor de Catalunya, la poden fàcilment recórrer tota, conèixer el nom i l'emplaçament de cada vila i l'accent de cada comarca. No és estrany que la fidelitat dels mallorquins a la nostra terra, que la mar isola i delimita exactament com un petit món creat per a nosaltres, prengui una forma tendra i exclusiva.

\*\*

Però aquesta terra és quelcom més que una obra bella de la naturalesa: aquesta terra té una ànima. El petit i noble heretatge que ens ha assignat la Providència era ja abans de fa dos mil anys una llar humana. Situat en un punt ideal on convergeixen el món llatí i el món aràbig, dins una mar on les esteles són camins de la civilització, damunt aquest solar han passat tots els corrents mediterranis, deixant-hi cada un un sediment d'història.

Si les pedres del *talaiot* megalític se confonen dins l'alzinar sagrat amb la roca mare de les nostres muntanyes, la gleba mallorquina guarda carreus i cendra romana, i en els murs tot just excavats d'una basilica primitiva llegim la seva fe de baptisme. Els aljubs dels vells castells, i l'arc moresc, i el trofeu de la palmera, i els jocs d'aigua entre tarongers, plens de reminiscències granadines, i l'indument i el tractament d'honor de la nostra pagesia, segellen Mallorca amb els prestigis d'una noble civilització oriental. Bellver i Santa Eulària, i la catedral votada a Santa Maria, i els sepulcres reials i el Llibre dels Privilegis, evocuen els

nostres Reis i la conquesta catalana. I la Llonja de Mar, arca d'aliança de la gràcia ogival i de la llum mediterrània, i els palaus ciutadans de la noblesa, amb llurs austeritats conventuals i el gentil italianisme de llurs patis, diuen l'esplendor d'una ciutat mercantil èmula de Gènova i Barcelona.

Té Mallorca un art distintiu i propi. Té una música popular igualment seva, en què la tonada aràbiga, la cançó pirenenca o marinera, la mateixa dansa ritual, s'impregnen de la dolçura sotil del seu ambient. I, com a més viva expressió de la seva ànima, té la llengua transplantada de la materna Catalunya, qui serva encara entre nosaltres l'accent i la sabor arcàica de les Cròniques: llengua de noble estirp romana, que parlaren el Conqueridor i els reis de la casa de Mallorca i en la qual donà Ramon Lull al món medieval la seva obra múltiple i única de filòsof, de místic i d'utopista.

El nom del Rei En Jaume, nibat de glòria llegendària, enllaça la nostra terra amb la terra que, dels Pireneus a Tarragona, fou solar dels nostres avis. El nom de l'hermita de Randa lapidat a les plaques de Bugia l'uneix a tot el món.

\*\*

En la portada de la seva obra prínceps va escriure el Bisbe de Vich les paraules bíbliques: «Recordau-vos de la pedrera d'on heu estat tallats». En aquesta pedra, i no en cap altra, hem d'esculpir-hi el nostre ideal. Comencem per no permetre que es disgregui. El patrimoni espiritual del poble més modest és una cosa sagrada: fruit d'una elaboració lentíssima de segles, constitueix una valor humana de substitució impossible. En un sentit molt elevat i molt ample, tot noble esperit pot dir-se tradicionalista; sobretot aquí i davant la força bàrbara destructora del patrimoni nostre, que actua contra nosaltres, no per generós futurisme ni moguda per cap daler de superació, sinó per incomprensió grollera i amb una rònega negació de tota idealitat. En la possessió i valoració conscients d'aquest tresor patri veig jo el primer indici i el primer resultat d'una cultura veritable i capaç de llençar-se a altres conquestes.

\*\*

Justament els devots de la nostra tradició hem estat sempre els més sensibles a la idealitat universal i els qui de més bon grat hem obert a tots els vents renovadors les portes del nostre esperit.

Prompte farà un segle que els nostres predecessors obriren el seu al corrent generós del romanticisme, suscitador de la nostra renaixença, qui a tot arreu solidaritzava amb les grans causes humanes la causa dels pobles resuscitats pel seu halè.

A l'ombra del patriarca qui ens féu sentir el gust de la nostra sang en la història viva de Mallorca, Josep M.<sup>a</sup> Quadrado, una plèiade d'escriptors abandonava la retòrica abstracta i els temes importats, per cercar una més vera i entranyable inspiració en la comunicació directa amb el nostre agre. Tot allò que n'expressàs alguna cosa, des de la costum tradicional i pintoresca fins al Pi sublim de la serra, fou cantat amb amor pels

escriptors de la renaixença. I mentres en li rs obres tornava a esdevenir la nostra llengua instrument de bellesa literària, un estol d'arqueolegs, seguint la mateixa estrella, feien reviure les belleses del nostre art, recollint ne les venerables relíquies. D'un d'ells, baixat fa poc al sepulcre, vaig aprendre jo el culte a totes les coses de la nostra terra.

Presidia els inicis d'aquest renaixement la musa de l'elegia. Ella dictà al nostre gran poeta aquell cant magnífic de *L'Harpa*, que ens apar com una de les inspiracions essencials del romanticisme. Hi ha en les seves estrofes de corpenedora majestat una anyorança solemne, amb una interrogació plena de misteri; però en la joventut d'aquella Princesa, que és la nostra llengua, i en les notes vivents de l'Harpa abandonada, hi ha també com una claror matinal i una promesa.

Amb la consciència de la nostra individualitat, un sentiment de solidaritat racial venia a despertar-se, i des del dia que En Marián Aguiló, representant la unitat de les lletres catalanes, saludava amb una abraçada l'aparició del poeta de *L'Atlàntida*, aquesta solidaritat ha restat viva dins tots els esperits desperts a la nostra idea i latent dins tots aquells capaçs de desvetllar-s'hi.

I el sentiment, cada dia més fort entre els escollits, de la nostra personalitat tònica i històrica, estenent-se del camp literari al camp artístic, al camp general de la cultura i a tots els altres, ens encara avui amb l'esdevenidor. La nostra raça, el nostre poble, no poden ésser els únics qui, dalerosos de redimir-se, cerquin només en les fórmules mortes del passat la norma de llur vida col·lectiva. No és aquest el sentit del tradicionalisme que esmentàvem. Nosaltres volem els odres vells per omplir los dels vins nous, no per servir-los buits!

MIQUEL FERRÀ.

(Acabarà).

## LA PRESENTALLA

La donzella a qui jo estimo  
amb tota l'ànima,  
amb un altre es casarà  
demà a trenc d'auca.  
Mare meva, dins mon cor  
hi cau gelada  
i la flor de l'ametler  
el gel la mata.

Ella s'està apalellant  
robes i gaires  
per a vendre's en l'altar  
la fe jurada;  
i jo estès en llit de mort  
dins de ma cambra,  
em retenc l'alè vital  
que se m'escapa.

Mare meva, en oï el toc  
de les campanes,  
entrau prompte i sens tardar  
dins de ma cambra.  
Mort i estès em trobareu,

mareta amada,  
que aquell toc senyalarà  
ses esposalles.

Cridareu; no us respondré:  
vessareu llàgrimes,  
plorareu sense conhort,  
que al fi sou mare:  
mes, per si voleu fè un bé  
a la meva ànima,  
ma darrera volutat  
us diré ara.

Preneu la daga de acer  
damasquinada  
que mon pare envià un jorn  
des de l'Àrabia;  
i obriu-me el costat esquerr  
sense tardança...  
és el darrer prec que us faig,  
la meva mare.

Un cor negre hi trobareu  
batent encara;  
no és pas negre de pecat  
ni d'altra taca,  
és cremat pel foc d'amor  
que l'abrusava...  
Arrencau-lo de mon pit  
sens vessar llàgrimes.

Quan el cor sia arrencat  
del cos que el tanca,  
mare meva el posareu  
dins una capsa:  
la capsa que ella en va fer  
de seda blanca,  
per a tancar-hi els records  
que a mi em donava.

Quan tancat estigui el cor  
dins de la capsa,  
amb paper color rosat  
embolicau la.

Quan per mi toquin a morta,  
la meva mare,  
la capseta portareu  
a ma estimada.

La tarongina son front  
ornarà encara,  
bellugant se entre els acords  
d'alegre dansa;  
de part meva li fareu  
la presentalla  
que amb aquest present vull jo  
festejar ses esposalles.

MANUEL RIBOT SERRA.

## PENSAMENTS

L'accent i el caràcter del país on s'es nat  
subsisteixen en l'intel·ligència i en el cor  
lo mateix que en el llenguatge.—*Laroche-  
foucauld*.

La ciència dels projectes consisteix en  
prevenir les dificultats de sa execució.—  
*Vauvenargues*.

L'amistat de l'home és molt sovint una  
ajuda o un descans; la de la dona és sempre  
un consol.—*Rochepedre*.

—Podré no ésser músic, però som *fi-  
larmònic*.

La guitarra, aquella guitarra de sempre,  
era cosa massa ordinària, massa  
sentida. Ell, N' Armando, agafaria una  
mala capsa de posts per tocar, com En  
Xesc de la taverna, el *Jarabe andalus* i  
bocins de *Marina*, o per acompanyar a  
Na Carme, la brodadora, el *Cielo Santo  
yo padesco*? No: ell desitjava qualque  
cosa millor, més fina... «Necessitava  
més art.»

Aprenqué l'acordeon, El primer que  
dugueren a Mallorca va ésser per N' Ar-  
mando. Encara em sembla escoltar aque-  
lla peça d'empenyo estrenada un dissab-  
te de les Verges. Es veritat que no *digi-  
tava* molt, però la deia amb uns «làngui-  
dos» i «ralentandos» que xapaven les pe-  
dres: *Ad-di-o, de-e-el pas-saaa-to!*...

II

No puc seguir parlant d'aquestes coses  
sense que m'espiretgin els ulls. Jo era at-  
lot, que anava fet un alarbe, i ma mare  
em solia dir cada quinze dies:—Hala, a  
taia aquest *llanado!*—I ja era partit, de  
cap a ca N' Armando el perruquer. Poc a

(Seguirà).

## Folletí del SOLLER -2-

## L'hostal de la Boila

COSTUMS I LLENGUATGE VULGAR DE MALLORCA

per MIQUEL S. OLIVER

un jaqué pa't, curt i entallat, i un cape-  
llet tirolès xapat en mig, passat de moda,  
però que ell duia a manera de protesta  
contra la prosa del temps, tombadet com  
un motlo de *flam* damunt l'estuferera dels  
cabells... Oh! Més de tres i més de quatre  
*Violettas* de taller se'n recorden encara.  
Era lo que's va dir, quasi fins llavors,  
un *joven interesante*.

L'interior de la seva botiga—encara  
no's deia *salón* per tot arreu—demostra-  
va que aquell era un home d'aspiracions  
i no un escanya-barbes així com així. Hi  
havia dos portals: un a dins el carrer,  
quasi davant l'Hostal de la Boila; l'altre,  
a la plaça o placeta o confluència de car-  
rers que s'hi abocaven. Les parets de  
l'establiment, com llavors s'estilava, es-  
taven cobertes, en lo que no eren miralls  
o penjadors, d'estampes, gravats i figu-

res retallades; però no s'hi veien aquells  
números de periòdic amb caricatures  
pintades de groc i vermell; allà «predo-  
minaven, com deia el mestre, els artistes  
lírics damunt els toreros»; hi havia qual-  
que savi; un retrat, record, també, de La-  
martine, i un del rei Amadeu, malgrat  
de que'ns trobàvem de ple dins la res-  
tauració alfonsina; i litografies en colors,  
d'aquelles amb que En Planes il·lustra-  
va les novel·les sentimentals dels temps  
del *mirinyac* i de la «petacada».

—Ai, Senyor!—solia dir N' Armando  
quan tenia en el *sillon* un parroquià no-  
vell o foraster que's prestava.—Què li  
farem!... Vaig néixer per qualque cosa  
més que tot això...

I se girava, descrivint un arc, amb la  
brotxa plena d'ensabonada.

—Vaig néixer artista... Si, senyor,  
vaig fer tots els estudis de vocalisació  
amb l'*Utam*. Ah, si no hagués tengut  
sa desgràcia des cop d'aire, qui m'*engo-  
là* sa veul... Jo le hi jur: ara no tendria  
es gust de poder-lo *servir*... I quan es  
*sino* l'persegueix a un... Es trist això de  
trobar-se esclau, fermat com es ca a sa  
cadena, a una *professió* perduda, com sa  
nostra... Perduda, sí, senyor; perquè,  
per molt que sia professió liberal, què se

fa avui?... No res: tallar els cabells al *ra-  
pe*, feina de segador; a lo més, deixar  
botxes a quatre infladors d'escorxador,  
a quatre ordinaris, qui volen *pan i to-  
ros*... Però, treballs de fantasia? Ni una  
mica de gràcia ni una mica de *deseo* veu-  
rà en els pentinats: tothom com un quinto.

Seguia una pausa, mirava escampat, i  
continuava:

—Jo me record de quan era aprenent:  
es meu mestre *servia* molts de senyors  
des de *Balear*, i en dia de ball no paràvem;  
deixàvem uns caps com una meravella:  
cabeieres a la romana, *rissos*, *bucles*, po-  
mades, cosmètics dels més fins... Es clar:  
d'una coua de cavall n'hauriem feta una  
troca de seda... Però, ara... Peces de ca-  
beis? *Tiñones*, *bissonès*? Ningú en dema-  
na: tothom vol esser calvo... Perruques?  
No més en du es virell. Vostè diria que  
en tot aquest any *soliament* he posat *pa-  
perines* una vegada a n' En Baltasenet  
des costat, per anar a n' el *Corpus* de  
Sant Miquel?

Fracassat com a cantant, descontent  
com a perruquer de *vuelos*, N' Armando  
havia d'apagar de qualque manera aque-  
lla set d'*ideal* que no el deixava viure.  
La música l'encisava. Ell ho deia, sen-  
tenciosament:



# Crónica Local

## Noticias varias

Invitados por nuestro muy distinguido amigo D. Miguel Villalonga Mutti, propietario de las hermosas «Cuevas dels Estudiants», el martes de esta semana, por la tarde, la Colonia Escolar que dirige otro apreciado amigo, D. Juan Capó Valldepradinas, visitó esta maravilla escondida en las entrañas de la tierra.

Los alumnos admiraron de ver el gran número de estalactitas y estalagmitas allí existentes, así como los demás encantos que ofrecen las citadas cuevas, artísticamente alumbradas por bien combinada instalación eléctrica.

Los señores Maestros, como siempre hacen en todas las excursiones que realiza la Colonia, dieron amplias explicaciones a los alumnos del modo cómo, a través de los tiempos, van formándose las maravillas que estaban contemplando.

Muy satisfechos los niños de cuanto habían tenido ocasión de ver, abandonaron la finca *Sa Font de S' Olla*, quedando muy agradecidos de su propietario, Sr. Villalonga, por las facilidades que les dió de poder admirar tan bellas cosas.

Antes de emprender el camino de regreso al Puerto, fueron los niños y directores a visitar en su domicilio al señor Alcalde, quien les obsequió de nuevo con pastas y licores.

Por el Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia ha sido publicada la siguiente circular:

«Habiendo terminado, con gran exceso los distintos plazos y prórrogas que por el Ministerio de la Gobernación se concedieron a los propietarios o empresarios de locales destinados a espectáculos públicos para dotar a los mismos de aparatos extintores o avisadores de incendio, los señores Alcaldes procederán a la inmediata clausura de todos los teatros, salones, etc., que carezcan de aquéllos, no consintiendo su reapertura sin que hayan dado cumplimiento a tales disposiciones, previniéndoles que de cualquier morosidad o negligencia en el cumplimiento de este servicio les haré a ellos personalmente responsables.

Del cumplimiento de la presente circular, así como de los locales clausurados y de los que continúen funcionando en cada pueblo, se servirán dar cuenta los señores Alcaldes en término de cuarto día.»

Tenemos noticia de que, en cumplimiento de lo ordenado, en el teatro de la «Defensora Sollerense» han sido colocados un cuadro con avisador de incendios y cuatro extintores, con lo cual queda garantido el edificio para caso de siniestro.

Se nos dice que la Empresa del «Teatro Victoria» tiene encargados dichos aparatos, los cuales serán colocados en el mencionado salón antes de que empiecen las funciones de cine en el interior del edificio.

Nos complacemos en poder dar la noticia, que hará que el público que asiste a presenciar las proyecciones disfrute, por esta parte, de completa tranquilidad.

Ayer estuvo de excursión al *Torrent de Pareis* nuestro distinguido amigo el Excelentísimo Sr. D. Valeriano Weyler, Marqués de Tenerife, acompañado de su primo don Fernando Estada y del pintor y propietario D. Antonio Ribas.

Realizaron la excursión en el motor del Sr. Ribas, saliendo de la Foradada, y al regreso el Sr. Weyler desembarcó en el puerto de esta ciudad para pasar la tarde con nuestro distinguido amigo y colaborador, el Interventor de este Municipio, don Elviro Sans. Tuvimos ocasión de saludar al Sr. Weyler, quien se mostró encantado del viaje y de los espléndidos parajes visitados.

Celebramos la venida del Sr. Weyler, y al saludarle deseamos no sea ésta la última vez que nos visite.

Durante la anterior semana el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, y otros señores sacerdotes verificaron una colecta

por la población con destino a las obras de embellecimiento y conservación de la iglesia parroquial, y en ella se recaudó la cantidad de 1.425'50 pesetas.

Es esta una costumbre que se introdujo no ha muchos años y se conserva, con muy buen acuerdo en nuestro concepto; de este modo se da lugar a que puedan contribuir al indicado embellecimiento y conservación de nuestro hermoso templo —que, como católicos y como patriotas, debe enorgullecernos— aún aquellos vecinos que no lo frecuentan a menudo, sea por la causa que fuere, y que por lo mismo no suelen dar periódicamente su óbolo en la bandeja que circula todos los días por el interior.

La Colonia Escolar Provincial instalada en el edificio de Santa Catalina, del Puerto, visitó ayer, a su regreso del Puig Mayor, nuestro establecimiento tipográfico, y al recorrer los colonos con suma curiosidad, con verdadero interés mejor dicho, las diferentes dependencias del mismo, observando atentos cuanto veían y estando pendientes de los labios del Sr. Capó al explicarles éste, minuciosamente y con la claridad y sencillez con que sabe hacerlo, las diferentes operaciones que se hacen, desde la distribución de las letras en las cajas y modo de componer los moldes hasta la completa terminación de un periódico o de un libro ya encuadrado, todas las cuales, al mismo tiempo que les eran explicadas, podían ver.

Después cantaron los colonos en el jardín algunas de las composiciones musicales que llevan aprendidas, con muy buena entonación y ajuste por cierto, y fueron luego obsequiados con pastas por el señor Marqués, cuya atención profesores y alumnos agradecieron.

De esta visita, y lo mismo de la excursión al Puig Mayor que venían de realizar, mostráronse todos en extremo satisfechos.

Con gran satisfacción damos hoy a nuestros lectores la noticia de que la niña Margarita Piña, que, conforme dijimos en nuestra anterior edición, tuvo la desgracia de caerse el día de San Bartolomé desde una ventana del segundo piso de la casa que habita la familia en la calle de San Juan, ha avanzado notablemente en su curación. Ya recuperó el sentido de la vista, pues saben nuestros lectores había quedado ciega por efecto de la conmoción, habla correctamente, y todas las funciones digestivas las hace con absoluta normalidad. Y por lo que respecta a las fuertes contusiones en la espalda y miembros también es sorprendente la mejoría que ha experimentado; basta decir que ya pudo abandonar la cama y bajar al zaguán, donde está más distraída y a gusto presenciando los juegos de sus hermanitos.

Todo hace presumir que será muy en breve *completo* el restablecimiento de la encantadora niña, de lo que con seguridad han de alegrarse con nosotros todos aquellos de nuestros lectores a quienes la espeluznante desgracia consternó.

Se nos informa que, invitados por el señor Alcalde, se reunieron con éste en el «Restaurant del Ferrocarril», el martes de esta semana, el segundo Teniente de Alcalde y los señores D. Miguel Villalonga Mutti, Coronel de Infantería; don Domingo Arjonilla, Capitán de Carabineros; D. Juan Capó Valldepradinas, Inspector Provincial de Primera Enseñanza y Director de la Colonia Escolar, organizada por el Museo Pedagógico de Baleares, instalada en el edificio de Santa Catalina, D. Salvador Suñer, Vice-Director de la Colonia, y los Maestros auxiliares Sres. Suñer y Deyá; D. José Ferrer, hijo del señor Alcalde, y los niños de la Colonia, que, como sabe el lector, por haberlo publicado en uno de nuestros números anteriores, son cuarenta.

Por el dueño del «Restaurant del Ferrocarril», D. Vicente Sastre, y con la exquisitez con que lo hace su establecimiento, les fué servida abundante y bien codimentada comida.

Después de los postres, el señor Alcalde dirigió a los colonos cariñoso saludo, alentándoles para el estudio y recomendándoles siguiesen por el camino del trabajo, de la cultura y del bien, que les enseñan sus maestros.

Los señores Villalonga y Arjonilla tuvieron para los niños de la Colonia palabras de felicitación y para los señores maestros de entusiasmo por la ímproba labor que están realizando, recomendándoles al mismo tiempo perseverancia en la obra educativa que están realizando.

El señor Capó agradeció en nombre de los maestros y de los alumnos el obsequio que habían recibido.

Los niños, puestos de pie, cantaron el Himno a la Bandera, y con vivas a España, al Alcalde y a la Colonia se dió por terminado el acto.

Por la Alcaldía ha sido publicado esta semana el siguiente anuncio:

«Acordado por el Ayuntamiento pleno en la sesión celebrada el día 7 de Abril último la construcción del puente del camino vecinal n.º 414, titulado desde la carretera de Palma al Puerto de Sóller al Mar, con sujeción a las condiciones fijadas en el proyecto aprobado por R. O. de 8 de Junio de 1922 y a las del pliego general aprobado en 13 de Marzo de 1903, se hace público el acuerdo tomado, en cumplimiento y a los efectos del artículo 26 del vigente Reglamento para la contratación de las obras y servicios a cargo de las entidades municipales de 2 de Julio de 1924, a fin de que durante el plazo de diez días hábiles, a contar del siguiente al en que se publique este anuncio en el «Boletín Oficial», puedan presentarse las reclamaciones que se quieran, advirtiendo que transcurrido dicho plazo no se admitirá ninguna.»

Lo que hacemos público para general conocimiento.

El domingo último visitó nuestra ciudad el señor Delegado de Hacienda de la provincia, D. Francisco Díaz Molina, acompañado del señor Inspector general de Hacienda, D. Pascual Abad Cascajares, Profesor Mercantil Sr. Botas, Ingeniero industrial Sr. Ceballos y Oficial de Hacienda Sr. Alvarez, los que, según leemos en los periódicos de la capital, han inspeccionado algunos servicios de la Hacienda en Baleares.

Fueron cumplimentados por las Autoridades de ésta relacionadas con este ramo, marchando encantados de las bellezas de la población y sus contornos.

En el tren de las nueve y cuarto de la mañana de hoy ha salido para Palma la Colonia Escolar Provincial, que ha permanecido en esta ciudad durante la presente temporada veraniega, realizando gran número de excursiones, todas ellas instructivas e higiénicas.

Han ido a despedir a los directores y alumnos el concejal del Ayuntamiento y Maestro Nacional D. Juan Bautista Mayol Canals y el Secretario de la Corporación municipal, D. Guillermo Marqués Coll.

El señor Inspector de Primera Enseñanza y Director de la Colonia, D. Juan Capó Valldepradinas, ha expresado al despedirse su satisfacción por las muchas atenciones que la Colonia ha recibido durante su estancia en Sóller.

Los colonos, risueños y joviales, han dado el adiós a la ciudad, de la cual seguramente conservarán el mejor recuerdo.

Nos alegramos de poderlo consignar así y deseamos vivamente que el próximo año, cuando sea de nuevo el momento, cuente ya nuestra ciudad con un edificio que reúna mejores condiciones que el actual de Santa Catalina.

Por fin, después de cerca de cuatro meses de estar colocado, ha sido desmontado el tablado que, para tocar la música, fué levantado en la plaza de la Constitución algunos días antes de las Fiestas y Fiestas de la Victoria, en el mes de Mayo último.

Lo celebramos, porque era esto un andamio que, no utilizándose, servía sólo de estorbo y daba a la plaza mayor un aspecto nada agradable, que forzosamente había de producir a los turistas que nos visitan una mala impresión.

Se nos ha facilitado una nota diciendo que por la Alcaldía han sido durante la presente semana impuestas varias multas de diez pesetas cada una a distintos vecinos por promover escándalo en la vía pública.

También se nos ha manifestado que varias de las multas impuestas la semana anterior han sido satisfechas.

## Notas Comerciales

Con pasaje y variada carga llegó el lunes por la mañana, procedente de Barcelona, el vapor *María Mercedes*. Este buque, conforme dijimos, realizó el domingo el anunciado viaje de turismo a Tossa, el que constituyó, como los anteriores, un verdadero éxito, pues a pesar de conducir el máximo de pasajeros, quedaron más de docientas personas sin poder tomar parte en la excursión.

La prensa de Barcelona da extensos detalles de dicho viaje de turismo, que resultó agradabilísimo dadas las condiciones del buque y el tiempo magnífico que reinó durante todo el día.

El *María Mercedes* emprenderá nuevo viaje a Barcelona el próximo viernes, día 11; cargará las mercancías que haya preparadas para esta plaza, el sábado; el domingo realizará otro viaje de turismo a Tossa, y por la noche del mismo día saldrá de aquel puerto para llegar aquí el lunes, día 14, por la mañana.

## COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 31 Agosto al 5 de Septiembre.)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	32'80	33'76	6'95	31'70
Martes . . .	32'90	33'95	6'99	31'75
Miércoles . . .	32'95	33'96	6'99	31'50
Jueves . . .	32'95	33'96	6'99	31'60
Viernes . . .	32'95	34'02	7'00	31'60
Sábado . . .	33'00	34'02	7'02	00'00

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

El domingo último regresaron de su excursión a Francia, Suiza e Italia, que ha durado un mes y durante la cual hicieron su visita al Vaticano, para ganar el jubileo del Año Santo, nuestro distinguido amigo el joven industrial D. Guillermo Frontera Magraner y su simpática señora D<sup>a</sup>. Antonia Enseñat Morell, quienes vienen encantados del viaje realizado.

Con el fin de pasar en este pueblo una breve temporada de descanso al lado de sus queridos familiares aquí residentes, han venido los comerciantes, apreciables suscriptores al SÓLLER y estimados amigos nuestros, D. José Reynés, procedente de Besançon; D. Matías Colom, que a su regreso de Alcira (Valencia) emprendió un viaje a Francia con objeto de visitar a algunos de sus clientes; D. Juan Bover, que tiene su establecimiento en París; los señores D. José Castañer y esposa que han pasado algunos meses en Francia; D. Vicente Mas, que tiene su importante casa de exportación en Marsella, y el joven don Damián Lladó Colom, hijo del industrial D. Miguel, de regreso de su viaje a Barcelona.

También recibimos ayer la grata sorpresa de estrechar la mano a nuestro antiguo y muy querido amigo el ilustrado médico y odontólogo D. Emilio Conte, quien, después de algunos meses de ímproba labor al frente de su ya parroquianado gabinete dental de París, ha querido pasar algunas semanas de vacaciones en esta ciudad en compañía de su distinguida esposa y agradadas hijas.

Sean todos ellos bienvenidos.

### NECROLÓGICAS

Con hondo sentimiento nos enteramos de que en la finca conocida por el *Puig dels bous*, el jueves de esta semana falleció el distinguido joven D. Fausto Morell Villalonga, hijo de nuestro estimado amigo don José, Presidente del Comité Provincial de la «Unión Patriótica», y de la Excm. Diputación de Baleares.

El malogrado joven muere confortado



con los auxilios de la Religión, habiendo sido estériles los recursos de la ciencia para contrarrestar la enfermedad que ha extinguido una vida cuando le sonreía la juventud y gozaba del afecto y simpatías de innumerables amistades que llorarán la irreparable pérdida.

Ayer tuvo lugar la conducción del cadáver al Cementerio de Palma, acto que constituyó una sentida manifestación de duelo, presidiendo el cortejo fúnebre el Gobernador civil de esta provincia, señor Pérez García Argüelles, el Alcalde de Palma, señor Marqués del Palmer, el tío del finado, D. Felipe Villalonga Dezcallar, y otros familiares, con asistencia de gran número de distinguidas personalidades de la Capital y pueblos de la isla.

Descanse en paz el alma del ilustrado joven Sr. Morell.

A la distinguida y afligida familia del finado, y en especial al padre de éste, don José, enviamos nuestro más sentido pésame.

## De Teatros

Con una notable concurrencia tuvieron lugar el sábado y domingo de la semana anterior en el «Teatro Victoria» las acostumbradas funciones cinematográficas, que alcanzaron un merecido éxito por la calidad de las películas que se proyectaron, principalmente la titulada *La puerta fatal*, que gustó sobremanera a los amantes de lo bueno.

El jueves, además del programa de cine de costumbre, debutó en dicho teatro el atleta *Mr. Cohen (Jack Perrin)*, llamado el rey de la fuerza, cuyo trabajo, repetido ayer, consistente en diversos ejercicios de fuerza, tales como doblar con el cuello, boca y cuerpo barras y platinas de hierro, ha apasionado grandemente a nuestro público, promoviendo discusiones y apuestas.

En la función de ayer, además de estos experimentos, ejecutó otro consistente en dejarse pasar por encima un auto lleno de espectadores, número en extremo sensacional, que por poco termina en catástrofe.

Esto no obstante, ha gustado dicho espectáculo a buena parte del público, como lo prueba el gentío que en las dos funciones indicadas asistió a presenciarlo.

Para mañana tarde y noche está anunciado para proyectar en dicho teatro el siguiente interesante programa, que promete alcanzar un gran éxito:

1.º *El guarda forestal*, 2 partes, drama Oeste interpretado por Elmo Lincoln.

2.º *Rectitud*, 5 partes, drama de intensa emoción por el gran actor Frank Mayo.

3.º *Curanderita mia*, cómica, en 2 partes, marca Century, por Jack Cooper

Nos comunica D. Teodoro Ferrer que, a petición de algunos padres de familia y de buen número de distinguidas señoras y señoritas, ha resuelto dar función todos los jueves, a partir del próximo, por la tarde, a las cuatro, exhibiéndose en todas ellas películas escogidas y altamente morales.

Con las funciones de esta noche y mañana abre de nuevo sus puertas al público, pasada la temporada calurosa, el teatro de la «Defensora Sollerense», cuya nueva Empresa se propone reanudar la proyección de películas selectas y morales que satisfagan las exigencias de los más exquisitos.

Han dejado de pertenecer a dicha Empresa los Sres. D. Miguel Oliver Bauzá y D. Guillermo Marqués Coll.

Para las funciones de estos días (hoy y mañana tarde y noche) se anuncia la proyección de la grandiosa película de largo metraje y de argumento delicado, titulada *Lorna Doone*, interpretada por la eximia actriz Gladys Walton, y el estreno de la serie en seis jornadas, adaptación de la obra literaria de Arturo Bernede: *Vidocq*, en la que René Navarre y Elmira Vautier, tan conocidos y apreciados del público sollerense, hacen una verdadera creación. Además se proyectará la cinta cómica en dos partes llamada *Sanatorio modelo*.

Para en breve anuncia, entre otras cintas monumentales, *El jorobado de Nuestra Señora de París*, según la famosa obra de Victor Hugo, cuya película es considerada como el acontecimiento cine-

matográfico más grandioso que ha sido llevado a la pantalla hasta la fecha.

Desde que fué anunciada su proyección en esta ciudad es grande la expectación pública para presenciarla, y su exhibición constituirá algo notabilísimo, pues no en vano esta obra de arte pasará a la posteridad como la producción más grandiosa de la época actual.

\*\*\*

Las Empresas de los teatros «Defensora Sollerense» y Victoria, nos comunican que, habiendo terminado el convenio estipulado entre ambas, queda sin efecto, a partir de hoy, la concesión que se había hecho a los señores abonados al primero de los teatros mencionados, de poder asistir a las funciones al aire libre que se daban en el segundo.

## Vida Religiosa

Como todos los años el domingo siguiente a la fiesta patronal de esta ciudad, se celebró el próximo pasado la de la Dedicación de nuestro templo parroquial, vulgarmente llamada de *l'Obra de l'Iglesia*. Revistió la acostumbrada solemnidad, y en la misa mayor pronunció un erudito y entusiasta sermón de circunstancias el Rdo. Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar, explicando, además, los motivos por qué las obras de la fachada se habían suspendido; y después de dar cuenta de lo recaudado en la colecta que se hizo días antes por la población, dió a los donantes, por su liberalidad, expresivas gracias.

Al anochecer cantóse un trisagio solemne, y a esta función asistió una concurrencia muy numerosa.

Además del repique general de campanas con que el sábado último fué anunciada al público la toma de posesión de la Sede episcopal de Mallorca por el nuevo Obispo de la misma, Dr. D. Gabriel Llopart, según informamos a nuestros lectores en la edición anterior de este semanario, el domingo por la mañana, a la terminación de los divinos oficios, en la Parroquia se cantó en acción de gracias al Altísimo, por idéntico motivo, un solemne *Te-Deum*.

Asistieron al acto las Autoridades locales y buen número de fieles.

### CULTOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 6.—A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con sermón que hará el Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Arcipreste.—Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario y ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo.

Lunes, día 7.—Al anochecer, Completas en preparación de la fiesta del día siguiente.

Martes, día 8.—*Fiesta del Nacimiento de la Virgen María.*—A las seis y media, ejercicio mensual en honor de la Inmaculada Concepción; a las nueve y media Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Bartolomé Coll.

Sábado, día 12.—*Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Dulcísimo Nombre de María.* A las seis y media, exposición del Santísimo Sacramento. A las nueve y media, Horas menores y Misa mayor. Al anochecer, los actos corales y la Reserva.

Domingo, día 13.—A las seis y media, exposición del Santísimo Sacramento. A las siete y media, Misa de comunión general para las Madres Cristianas.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).* Mañana, domingo, día 6.—Día de retiro. Por la tarde, a las cinco, función en honor de los SS. CC. y de Ntra. señora de los Dolores, con exposición y sermón. Después de la función se hará la conclusión del día de retiro.

Martes, día 8.—A las siete, tendrá lugar un oficio en honor de la Natividad de Nuestra Señora.

Viernes, día 11.—Al anochecer, a las siete, rosario y función dedicada al Santo Cristo.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—Mañana, domingo, día 6.—A las siete y media, Misa de Comunión para los Congregantes del Niño Jesús de Praga, practicándose durante la Misa la Novena a la Virgen de las Escuelas Pías; después se cantará un *Te-Deum* al Divino Niño a intención de una piadosa persona. Por la tarde, a las cinco, ejercicio dedicado al milagroso Niño, y después se le cantará un *Te-Deum* en acción de gracias por un señalado beneficio que de El ha recibido una devota persona.

Martes, día 8.—Durante la Misa conventual se practicará el ejercicio propio del día consagrado a la Inmaculada.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 28.—Antonia Alemany Escalas, hija de Pablo y María.

Día 29.—Mateo Isern Moragues, hijo de Mateo y Antonia.

Día 29.—Antonia Oliver Canals, hija de Bartolomé y Catalina.

Día 31.—Victoria Siles Vargas, hija de Plácido y María.

Septiembre, día 2.—Francisca Mayol Alcover, hija de Antonio y Esperanza.

Día 4.—María Magdalena Bujosa Díaz, hija de Nicolás y Catalina.

Día 2.—Miguel Riber Estates, hija de Antonio y Catalina.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Ninguna.

## Fiesta patronal de Fornalutx

*Programa de las funciones religiosas y de los festejos cívicos que se celebrarán en esta villa durante los días 7, 8, y 9 de Septiembre en honor de la Natividad de Nuestra Señora, patrona de la misma.*

### DÍA, 7

A las cinco de la mañana, diana por las calles más céntricas de la población por la típica gaita y tamboril.

A las seis será paseado un hermoso buey, al son de la citada gaita y tamboril, hasta las ocho en que será retirado.

A las ocho será paseado igualmente otro hermoso buey, también al son de la gaita y tamboril, que será retirado a las diez. Tanto el uno como el otro serán sacrificados por la tarde y repartidos entre los participantes.

A las seis de la tarde, iluminación extraordinaria en la Plaza Mayor.

A las siete y veinte minutos de la noche, solemnes Completas en la Parroquia.

A las nueve empezará la velada festival, con baile al estilo del país en la Plaza Mayor, al son de la gaita y tamboril.

A las nueve y quince minutos llegará a la Estación de Sóller la banda de música de Porreras, completa, que partirá de dicha Estación tocando un bonito paso-doble hasta la Casa Ayuntamiento de dicha Ciudad, en donde obsequiará a la Corporación Municipal de la misma tocando una escogida pieza de su repertorio; y acto seguido, se dirigirá a esta población. A su llegada aquí, será recibida, a la entrada, por la Comisión de Festejos, entrando hasta la Plaza Mayor tocando un entusiasta paso-doble, y media hora después de haber llegado la citada Banda será soltado un globo, cuyo acto será por ella amenizado tocando una de sus mejores piezas musicales, y acto seguido serán disparados algunos fuegos de artificio.

### DÍA, 8

A las cinco de la mañana se tocará diana por la citada Banda, que recorrerá las calles más céntricas de la población.

A las nueve se cantará en la Parroquia Tercia solemne y seguidamente la Misa Mayor. En ella se cantará la bellísima partitura a cuatro voces *Gratia plena* del maestro Licinio Refiro y predicará el elocuente orador sagrado Rdo. P. Samuel de Algaida.

Diez minutos antes de empezar el Oficio divino, saldrá de esta Casa Consistorial la Corporación Municipal para dirigirse a la Parroquia, acompañándola la citada Banda tocando escogido paso-doble, y lo mismo a la salida del templo, una vez terminado el mencionado acto religioso. En la Casa Consistorial se servirá al vecindario un espléndido refresco, y acto seguido serán repartidos adecuados premios a los niños de la escuela que hayan cometido menos faltas de asistencia a clase durante el último curso escolar y dos a las niñas por igual concepto.

A las doce se inaugurará en la casa n.º 8 de la calle de la Plaza una exposición de cuadros, vistas de este término muni-

cipal y de otros de la isla, obra todos ellos del notable pintor Mr. Renold Hargrave, amenizando el acto la expresada Banda.

A las tres y media de la tarde, en la Parroquia, Rosario, Vísperas solemnes, y seguidamente procesión, con asistencia de las autoridades.

Al terminarse la expresada función religiosa, se dará principio en la Plaza Mayor al baile, cuyas «primera», «segunda» y «tercera» *mateixes*, al uso y costumbre de esta villa, serán bailadas al son de la citada banda de música, la que seguirá tocando después hermosas piezas de su vasto repertorio en el tablado con este objeto levantado, con intervalos de baile de boleros, el son de la gaita, hasta las diez.

A las nueve habrá disparo de bonitos fuegos artificiales, repitiéndolos a las diez y a las once, con suelta de globos, y durante los intervalos seguirán tocando la música y la gaita, respectivamente, piezas y boleros.

A las doce disparo de una traca final.

### DÍA, 9

A las diez de la mañana, carreras de niñas y muchachos en la Plaza pública. El acto será amenizado por la banda y por la gaita, alternativamente, disputándose los corredores bonitos premios.

Por la tarde y por la noche los mismos festejos del día anterior y a iguales horas.

Fornalutx 30 Agosto de 1925.

LA COMISIÓN DE FESTEJOS.

## BILLETES DE TURISMO

La Compañía del Ferrocarril de Sóller, deseosa de fomentar el turismo y facilitar la visita a las famosas cuevas de Manacor, ha establecido billetes económicos a los siguientes precios:

1.ª clase . . . . . 18'70 ptas.

2.ª " " " " " 14'90 " "

En estos precios están incluidos el viaje de Sóller a Palma, de Palma a Manacor por ferrocarril, de Manacor a las cuevas en autos de turismo y el viaje de regreso.

Son valederos estos billetes para tres días. Precio de entrada a las cuevas:

De 1 a 10 personas 5 ptas. por persona.

Más de 10 " " 3 " " "

## Se necesita un joven

Que quiera ir a Alemania para dependiente de una casa de comercio, de preferencia que sepa el alemán.

Para informes, en esta imprenta.

## CASA

Se desea alquilar una casa de construcción moderna. Es preferible tenga corral. Informar en esta Redacción.

## Se desea vender

Por el precio de 60.000 francos un comercio instalado en población de Francia, en el que va comprendido la casa, un caballo, dos carretones de mano y un puesto en el mercado.

Para la dirección del vendedor, dirigirse a la imprenta de este periódico.

## La Zapatería de

Damián Seguí Castañer, que estaba instalada en la calle de la Rectoría n.º 21, ha sido trasladada a la calle de la Luna número 33.

Aviso a sus parroquianos y a todos los demás vecinos.—No encargen calzado sin antes visitar este establecimiento.

## Doctor LOBISCH

Especialista en las enfermedades de la piel. Antes ayudante médico y jefe interno del ambulatorio para enfermedades de la piel del Instituto medicinal-clínico de la Real Universidad de Munich.

Calle del Mar, 112

CONSULTA en enfermedades de la piel y llagas de la pierna.

Días laborables: de 8 a 9

Días festivos: de 8 a 11

## Se desea vender

Una casa en construcción, especial para comercio situada en la calle del Mar.—Sóller. Para informes, en la imprenta de este periódico.



**Servicio de vapores-correos de Mallorca**

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
 De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
 De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
 De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
 De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 16.  
 De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 22.  
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
 De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
 De Palma a Cabrera: los Martes y jueves a las 7.  
 De Alcudia a Barcelona: Domingo a las 19.  
 De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
 De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábado, a las 20'30.  
 De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.  
 De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
 De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30

De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
 De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24.  
 De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
 De Barcelona a Mahón: los miércoles a las 17'30.  
 De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
 De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10

**Periòdics infantils**

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:  
 Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.  
 Escrits en català: *En Patufet*.

**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.  
 Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

**FRUITS FRAIS, secs et primeurs**

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Telégrammes: ABÉDE MARSEILLE  
 Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro  
 Telégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions  
**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**  
 8 et 10, Rue Berger—Telégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

**Jacques Vicens Propriétaire**

**ROQUEMAURE (Gard)**

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale á **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complets  
 de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS de L'Herault et du Thor (Vaucluse)	<b>B. Barceló</b> EXPÉDITEUR COMMISSIONNAIRE	Chasselas servants. Grosvert, clairettes. Oeillades, aramonds.
Adresse Télégraphique BARCELÓ Le Thor (VAUCLUSE)	EN FACE LA GARE LE THOR (VAUCLUSE)	Adresse Télégraphique jusque a 31 Août BARCELÓ Villeneuve les Maguelonne (HERAULT)

**SPECIALITE DE VAGONS COMPOSÉS**

**Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits**  
 A LA DEMANDE DU CLIENT  
 Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

**Gran Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, cloruradas, sódicas.  
 Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
 Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS**

**LA SOLLERENSE**

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
 BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**

Cerbère, 9 || Cerbere - José Coll  
 Teléfono Certe, 616 || Telegramas CETTE - Llascane  
 PORT-BOU - José Coll

**EXPORTATION - IMPORTATION**

**FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS**

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
 Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

**GASPARD MAYOL**

**EXPÉDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Telégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Maisons d'approvisionnement**

**Importation & Exportation**

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenseise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

**SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE**

Telégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

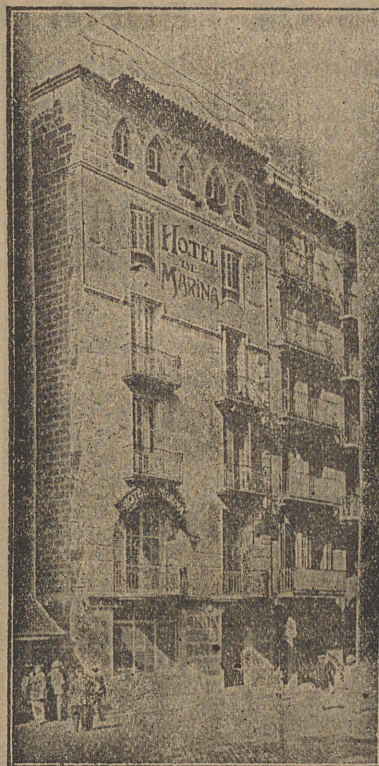
Téléph: 16-35 - Télég: Mayol minimes 4 Marseille



Bien préciser le N°4

En face le marché central = Fondée en 1880.  
Poste particulier de **T.S.F.**

Bananes un arrivage chaque dix jours environ.  
Citrons de Cicile arrivage chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
MASSOT { Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION

# CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

CARDELL FRERES LE-THOR

LE THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION

11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71-17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS-MARSEILLE

**F. ROIG**

**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
		{ 1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**PEDRO CARDELL**

**VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
{ ESTADES — Villarreal  
{ ESTADES — Oliva

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

— **PRIMEURS** —

Expeditions de NOIX et MARRNOS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**

**FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester**

**2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82